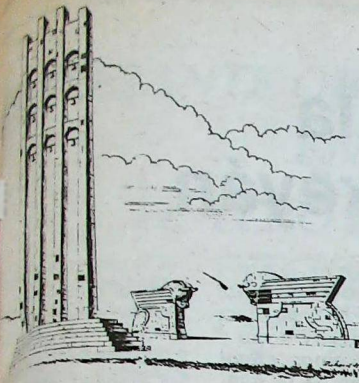




UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA SUDARABAD

FIEL EXPRESION DEL FENSAR DEMOCRATICA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XII
Nº 393

Miércoles
2 de
julio
de 1986

BRILLANTE CELEBRACION DEL 80º ANIVERSARIO DE LA U.G.A.B EN WASHINGTON

**El Juez Nacional León Arslanian
enorgullece a los armenios
EL PRESIDENTE RONALD REAGAN
SALUDA A LA U.G.A.B.**

Organizado por la filial de Washington de la U.G.A.B., entre el 19 y el 22 de junio ppdo., se realizó la celebración del 80º aniversario de la institución, además de llevarse a cabo la Reunión Anual de las filiales de Norteamérica.

Durante cuatro días, con un programa muy extenso, se crearon momentos de orgullo para la armenidad, de los que participaron el juez argentino León Arslanian, funcionarios de la embajada argentina en Washington; el presidente del bloque mayoritario del senado estadounidense, Sr. Robert Dole; senadores, diputados, el consejero del presidente Ronald Reagan, Sr. Edward Djeredjian; el Sr. Robert Gulbenkian y el presidente de la Fundación "Calouste Gulbenkian" de Lisboa, Sr. Azeredo de Perdigão, el director de la Biblioteca Nacional de Nueva York, Dr. Vartan Gregorian, y el Sr. José Youssefian, entre otros.



El juez Arslanian y el benefactor Alex Manoogian

Recepción diplomática:

El 19 de junio, todos los dirigentes que participaron de la reunión anual, visita-

ron la Casa Blanca y el edificio del Congreso, donde fueron recibidos por el presidente del bloque mayoritario, senador Robert Dole.

Por la noche, en los salo-

(continúa en pág. 8)

FUTBOL:

ARGENTINA, CAMPEON MUNDIAL



El capitán argentino, Diego Armando Maradona, besa la copa del mundo.
(Información en pág. 16)

ԱՐԺԱՆԹԻՆ՝ Ֆուտպոլի Աշխարհի Ախոյեան

Կիրակի Յունիսի 29-ին, Մեքսիկոյի մէջ Գերմանիոյ 3-2 յաղթելով, Արժանթինի ֆուտպոլի հաւաքականը երկրորդ անգամ ըլլալով դարձաւ աշխարհի ախոյեան:

Պուէնոս Այրէսի փողոցները խաղէն անմիջապէս ետք, լեցուեցան ժողովուրդով, որ մինչեւ յաջորդ առաւօտ տօնեց այս պատուէր ձեռքբերումը:

**Unión General Armenia de Beneficencia
XV Olimpíadas Sudamericanas Interligas
8 al 13 de julio de 1986**

Participan las delegaciones de BUENOS AIRES, CORDOBA, MONTEVIDEO Y SAN PABLO
Sede: Buenos Aires

XII^o Convención de la Asociación Cultural Tekeyán

El el hotel "Waldorf Astoria" de Manhattan, se realizó entre el 25 y el 26 de mayo ppdo., la 12^a Convención de las filiales de EE.UU. y Canadá de la Asociación Cultural Tekeyán.

La reunión -considerada como una de las más importantes, en cuanto a la afluencia de asociados- trató diversos temas relativos a la vida institucional. En primer lugar, fueron expuestas y analizadas las actividades culturales, sociales, educativas y deportivas desarrolladas en el transcurso del año pasado.

También y en miras a los adelantos producidos en el último período, se vio la necesidad de dotar a las filiales del norte de un nuevo estatuto. Por ello, se analizaron los proyectos estatutarios formulados en los dos últimas convenciones de la institución y se propuso que el tema sea tratado en la próxima Convención.

1985 fue un año exitoso para las filiales norteamericanas de la Asociación Cultural Tekeyán puesto que en ese período se erigió el Centro social, cultural y deportivo de Montreal, y comenzó la construcción del centro Beshgheeturian de Passadena, que será inaugurado en las próximas semanas.

En el transcurso de la reunión, habló el Sr. Metr Setrakian, miembro de la Asociación de Fundadores de la Asociación, especialmente invitado desde el Líbano, junto a otro dirigente ramgavár, el Sr. Panós Tizian.



Entrega el premio "Anania Shiragatzl" el Sr. Garlen Dallakian a la Sra. M. Hovsepian.

Ambos dirigentes hablaron sobre la colectividad armenia del Líbano e instaron a los presentes a no olvidar la difícil situación que aún se vive en dicho país.

El sábado a las 8.00, en el salón "Empire" del mismo hotel, se realizó una cena que fue presidida por el Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la zona este de los EE.UU., Monseñor Torkom Manoogian. La reunión contó, además, con la presencia del Sr. Garlen Dallakian, presidente del Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la diáspora.

Con motivo de esta actividad, el intendente de Nueva York envió una carta, que fue leída por el Sr. Sem Azadian. En la misma, el intendente Edward Koch destacaba la importancia de las actividades desarrolladas por la Asociación, que tiende al florecimiento del país.

mado, quien elogió la labor desarrollada por la Asociación Cultural Tekeyán y destacó: "Debemos conocer los amores de la Asociación, que abarcan todo el mundo: el amor por la lengua e historia armenias, por la sociedad, y por la humanidad, en general. Debemos ser seguidores de la institución, y fieles a los ideales del gran poeta Vahán Tekeyán".

En el transcurso de la cena, también fueron entregados dos premios: la tradicional copa "Dikran Simsarian", que se entrega todos los años a la filial que más labor ha desarrollado, distinción que mereció la filial de Nueva York.

Por otra parte, y por primera vez, fue entregado el premio "Vartkes y Rita Balian" en reconocimiento a

la labor desarrollada por la prensa armenia. Esta distinción, consistente en 2.000 dólares, fue merecida por el diario "Marmara" de Estambul.

La Asociación Cultural Tekeyán, fundada en Boston hace casi cuarenta años, desde ese momento ha realizado una intensa e importante actividad en los EE.UU. Con tal motivo fueron entregados reconocimientos a quienes fueron los presidentes en el transcurso de estas cuatro décadas, el compositor Hrant partzum Berberian, los Sres. Antranig Poladian, Iervant Azadian y el Dr. rutun Arzumian.

En nombre de los homenajeados, habló el compositor Hrant partzum Berberian.



Dr. Arzumian



Dr. Keshishian



H. Yrigoyen 1426
T.E.: 795-3836 / 8838

Florida
Vicente López



VIAJES S.A.

Directora

Lidia Guezikarian de Martinez

ATENCIÓNES ESPECIALES PARA LA COLECTIVIDAD

Sarmiento 582. Cap.

Pasajes y excursiones

a Europa,

Asia y América

T.E.: 394-5410 / 4274

Dr. Jorge G. Derkrikorian

Odontología, Cirugía y Traumatología

Bucomáxilofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

Olleros 4165 - 1° A

Joyería

"Sarkis"

Relojería

DE Sarkis Hamalian

Exclusividades

Libertad 209. Cap.

T.E.: 35-1982

**DOMIN
GOS**
de 22.03
a 22.30

En Confraternidad
Argentino-Armenia

Radio Belgrano
en el 950 del dial

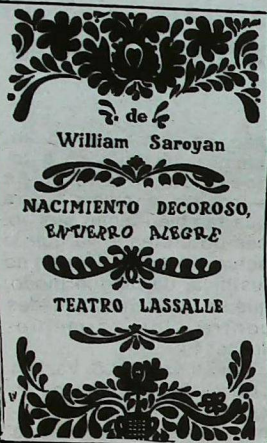
INTERESANTE OBRA DE SAROYAN EN EL TEATRO LASALLE

Amenidad, gracia, el humor armenio y la chispeante música húngara se encuentran en la obra que vimos en el teatro Lasalle.

"Nacimiento decoroso, entiendo alegre" el Premio Pulitzer de William Saroyán, es un motivo valedero para que la colectividad se movilice. Hagamos, especialmente, que la juventud vea y conozca esta pieza teatral.

Lindante en el absurdo, se trata de un tema fundamentalmente antibélico, con la convicción fatalista del protagonista y su inútil protesta contra un sistema que, una vez que lo usa, dice una oración frente a su tumba, si hay tiempo para ello.

La acción transcurre en parte en un restaurante



húngaro. Pensamos que no es casual; el húngaro como el armenio, es un pueblo que sufrió la opresión turca.

El elenco, entre otros, cuenta con Walter Yonsky, muy correcto; Walter Becker, cómodo y simpático; graciosa, Gabriella Sacco.

Saroyán hubiera elegido a Carlos Llado para su papel de "Pal"; el sufrido húngaro tiene "phisique du roi".

Entusiastas, dinámicos, los bailarines húngaros.

Precisa, la dirección de Julio Roitman, en este estreno de la obra de Saroyán en la Argentina; el director se muestra conocedor de la obra del apreciado escritor.

Una presente

Recuerdo

Nadie muere si ha tenido un hijo, nadie muere si ha dejado alguna obra. Siempre vives en la mente de los hombres si has vivido bien, si has dejado algo, si al sol ardiente pusiste sombra.

Porque supiste compartir algún momento, porque dijiste la palabra justa.

Cuando lastimado el adversario, no echaste sal sobre su herida abierta.

No morirás si tus palabras fueron sabias porque te recordarán a cada instante, porque te llorarán, no porque te fuiste sino porque se quedaron sin tu persona.

Jazmin

Garlen Dallakian en los EE.UU.

Reunión con el Gobernador George Deukmejian



El presidente del Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la diáspora, Sr. Garlen Dallakian, estuvo de visita en los EE.UU.

En la oportunidad, además de asistir a la cena, con motivo de la XII Convención de la Asociación Cultural Tekeyán, el Sr. Dallakian visitó la Redac-

ción del Semanario "Baikar" de la Asociación Cultural Tekeyán de Boston.

El mismo día, por la noche, mantuvo un encuentro con distintas personalidades de la colectividad, que se reunieron en el

(continúa en pág. 7)



Moda infantil y juvenil
1 a 16 años

Joggings,
vestidos, blusas
de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811



WARNES 999. CAPITAL
Esq. Av. Juan B. Justo
T.E.: 855-0562

Accesorios para el automotor
Venta y colocación en el acto
Audio - faros - bocinas - aire acondicionado

cristales tonalizados - techos panorámicos - polarizado de cristales -
Sábados: abierto hasta las 13.00

Mantiprest

Mantí listo para servir

Ya puede organizar su "Manti-Party"
para reuniones informales con amigos

Adquéralo o haga su pedido en:

"AREV"
Armenia 1390. Cap.
T.E.: 773-0875

"CONF. ARMENIA"
Scalabrini Ortiz 1317
T.E.: 71-4571

"MARIA TERESA"
Amenábar 2059
T.E.: 785-9109

"CASA AVO"
Av. Sáenz 1169, local 11
T.E.: 91-2597

U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.

GRAN ASADO DE DESPEDIDA DE OLIMPIADAS

Comparta con nosotros un hermoso día
despidiendo a las delegaciones
DOMINGO 13 DE JULIO, 12,30 HS.

Armenia 1322. Capital

El jueves, la U.G.A.B. visitó al club Social Parque, oportunidad en que la Reserva perdió por 6 goles a 4, mientras que la Primera División logró un valioso empate en dos goles.

Luego, el 5 de junio ppto., visitamos al club Platense. Allí, nuevamente la Reserva perdió por 3 goles a 1, y la Primera por 7 a 3. El 9 de junio, la Primera volvió al triunfo en Haedo, frente al Club El Trébol, por 5 a 2; y nuevamente, como visitantes, el 19 de junio, se ganó a All Boys de Saavedra, por 9

a 8.
La U.G.A.B., el viernes 4 de julio enfrentará al Club El Trébol como local, a partir de las 21.00 hs. Concurra y aliente a nuestros jugadores.



Asesoría técnica de riesgos industriales
y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país

BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD
BME. MITRE 777 7° B. Capital T.E.: 49-1942/1886

**PUBLICACION
SOBRE
ARMENIA**

"Soviet Life", publicación oficial de la embajada de la U.R.S.S. en Washington, dedicó su número del mes de junio ppdo., a la historia y cultura armenia.

En la publicación, que incluye fotografías en color, acompañadas de interesantes textos, se dan distintos datos sobre la cultura armenia, de más de tres mil años de antigüedad, sus distintos monumentos

históricos y culturales.

Además, la revista dedica una buena parte de su documentación a la capital de la República de Armenia, Ereván, y a sus importantes adelantos científicos y tecnológicos.

La publicación incluye las palabras de S.S. Vazkén I, Catolicós de todos los armenios, y del presidente Fadei Sarkissian.



Dr. Roberto Polatian y Asoc.

Contadores Públicos

Asesoramiento, Gestiones y Constitución de
Sociedades, en el Exterior y Nacionales
Auditoría - Impuestos

Sarmiento 2068. 3° Piso
Buenos Aires

T.F.: 953-4681

Telex 17805-Dinte-AR

Koulaksizian Hnos. S.A.

Fábrica de tejidos

Lima 3560. Caseros. T.E.: 750-4632/ 3501

Lutufyan Hnos. S.A.

**Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados**

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.

San Martín (Pcia. de Bs. As.)

Horas difíciles en El Líbano

-Comunicado de las tres

organizaciones políticas armenias-

En las últimas semanas, la situación del Líbano en lo relativo a los armenios, se ha tornado más difícil.

Hubo varios atentados en la zona musulmana de Beirut, en los que resultaron muertos, heridos y hasta secuestrados integrantes de la colectividad armenia.

A raíz de estos tristes acontecimientos, los tres partidos políticos armenios, la Organización Demócrata Liberal Armenia, el Partido Social Demócrata Henschakian y la Federación Revolucionaria Armenia emitieron un comunicado en el que repu-

dían los atentados. Hacen, además, un llamado a todos los organismos —incluida la Iglesia— para que también alcen sus voces de protesta, ya que la actual situación del país no justifica, de ningún modo, que se realicen actividades contra los armenio-libaneses.

Por su parte, S.S. Vazkén I, Catolicós de todos los armenios y Patriarca Supremo, una vez más envió sus bendiciones a la feligresía armenia del Líbano. En su carta, Su Santidad envía sus saludos fraternales al Catolicosado de la Gran Casa de Cilicia e insta a los

armenios a permanecer unidos y fieles a la Iglesia, ante las difíciles situaciones que deben enfrentar.

Además, añade el Católico de todos los armenios, que los armenios de todo el mundo están preocupados por la situación que viven sus pares en el Líbano, y dice al respecto, que ninguna comunidad de la diáspora puede permanecer indiferente ante estos hechos.

Por último, hace votos para que pronto la "Perla del Mediterráneo" vuelva a la paz.

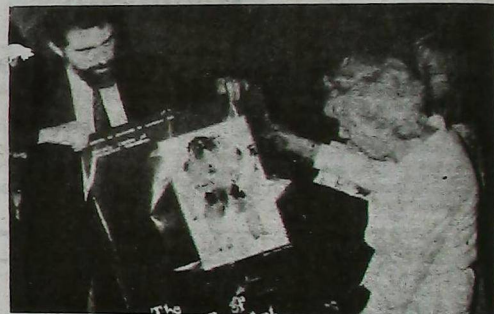
HENRY IGUITIAN VISITA NEW ENGLAND

Hace unas semanas, publicamos un artículo acerca del Museo y Pinacoteca Infantil de Ereván, obra de Henry Iguitian y Zahma Agamirian.

Uno de sus fundadores, el crítico de arte H. Iguitian visitó New England, EE.UU., a fines de mayo con el objeto de participar de un Congreso destinado a la creación artística y literaria de los niños.

El Sr. Iguitian asistió al mismo en representación de la Pinacoteca Infantil de Ereván.

También visitó el Museo



Infantil de Boston, a cuya directora, Sra. F. O'Con-

nors le obsequió un poster
del Museo armenio.

[illegible]

Av. Santa Fe 1780 13° Piso (1060) Capital.

T.E.: 41-6090/2316

LA AUTENTICA TARJETA MEDICA EN MEDICINA PRIVADA

“Asduadzamair”, obra del R.P. Ashoghig Aristakessian

¿Quién no recuerda al R.P. Ashoghig Aristakessian? El, junto al Canciller de la Santa Sede de Etcheghian, Monseñor Nersés Bedjanian, fue el incansable acompañante de S.S. Vazkén I, Catolicós de todos los armenios, durante su visita pastoral a nuestro país, en 1984.

En aquel momento, nos impactó no sólo su juventud sino su capacidad oratoria y sus dotes poéticas, que se manifestaban como un gran amor por la Iglesia y la cultura armenias.

Como prueba de esa capacidad, hace unos días recibimos un libro que le pertenece, recientemente editado en París.

El texto, titulado “Asduadzamair” (Santa Virgen), habla de su amor y vocación de servicio a la Iglesia Armenia. Todos sus poemas tienen como tema común, la exaltación de la Virgen María.

Dedicada a la memoria de Takuhl Bedoian, la obra cuenta, además, con las bendiciones y emotivas palabras sobre su autor, del Catolicós de todos los armenios, S.S. Vazkén I.

Los poemas “Mudk”, “Asduadzamor badguerí archév”, “Diramair”, “Diramair luysí”, “Diramair



huysí”, “Mair Der”, “Ieté”, y otros son ilustrados con reproducciones de cuadros de pintores armenios, co-

mo Hovnatán Hovnatanian, V. Soureniantz y pinturas anónimas de los siglos XVIII y XIX.

Escuela Incorporada Armenia

“ISAAC BAKCHELLIAN”

presenta
el recital de

Arturo Kouyoumdzian

Sábado 2 de agosto, a las 21.00

en la sala de la institución

CAPITAL

CORRALES 2527

Neal Tour

Sociedad de Responsabilidad Limitada

EMPRESA DE VIAJES Y TURISMO
D.N.S.T. EVT Leg. 4647 Res. 533/85

Orientación y Economía en Viajes

Avda. Corrientes 456. P.B. (1043) Buenos Aires.
☎ 393-8870 y 392-1374

Importante galardón recibe Alicia Terzian

Una vez más el nombre de los armenios suena en los medios culturales argentinos; una vez más, los armenios residentes en este país tenemos un motivo de orgullo, en esta oportunidad debido a la obra de la compositora y musicóloga **Alicia Terzian**, cuya obra y realizaciones ha trascendido las fronteras de nuestro país.

Las páginas de SARDARABAD han sido suficientemente elocuentes en numerosas oportunidades, para dejar trascender al me-

nos parte de sus realizaciones en el mundo.

En reconocimiento a su labor, y a lo que significa su nombre en los medios musicales argentinos, el Rotary Club de Buenos Aires distinguió a la directora con el premio “Laurel de plata”.

La distinción le fue otorgada a la compositora, junto a otras personalidades representativas de otras disciplinas, en el salón “Dorado” del Plaza Hotel, el miércoles 25 de junio ppdo.

CONCIERTOS DEL GRUPO “ENCUENTROS...”

El grupo “Encuentros de Música Contemporánea” que dirige la musicóloga y compositora Alicia Terzian, se presentó el viernes 27 de junio ppdo. en el salón “Dorado” del Teatro Colón, donde ofreció el segundo concierto del año, de la institución.

El programa incluyó obras de renombrados compositores mundiales contemporáneos.

Por otra parte, el lunes 30 de junio ppdo., a las 12.30 el grupo ofreció otro concierto en el Auditorio “Ar-

menia”, en un concierto organizado por el Centro de Divulgación Musical de la Secretaría de Cultura de la Municipalidad.

En el día de hoy, a las 21.00, en el Centro Cultural Buenos Aires, el grupo presentará obras electroacústicas de los estudios de Bélgica, Hungría y París en estreno americano.

El compositor Oscar Baquedano estrenará, en la oportunidad, el Dúo de Wesley Smith, para clarinete y cinta magnetofónica.

PROBING

Consultores de Empresas

- Asesoramiento impositivo
- Sociedades comerciales
- Asesoramiento a la dirección

Paraná 539 - 4º Of. 29
(1017) Capital - T.E.: 46-6727

Calzados

LUCERNA

Damas y niños

Carteras

Federico Lacroze 2500. Cap.

T.E.: 771-7346



FURS

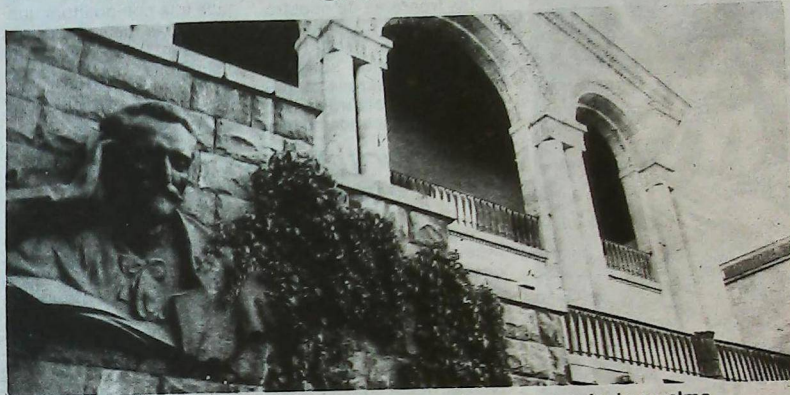
El Austríaco S.A.

Estilo en pieles

AVDA. BOEDO 1216 (1239) BS. AS.
T.E.: 93-7835/7412



Homenaje a Saiat Nová en Tiflis



En la capital de Georgia, cerca de la tumba de Saiat Nová, el gran trovador armenio, se celebró la tradicional fiesta de las rosas, en su memoria.

Saiat Nová vivió en Tiflis por espacio de setenta

años, y sus poesías fueron escritas en armenio, georgiano y azerbaijano.

El poeta cantó a la alegría, al dolor, al amor o al odio, indistintamente y en el primer idioma que

surgía de su alma.

Participaron de la conmemoración dirigentes de Georgia, delegaciones de literatos de países vecinos y miles de personas de Tiflis, y ciudades y aldeas de Armenia y Azerbaijón.

Sistema automático de medición del gas

En Armenia, ha sido creado un sistema automático de medición del consumo de gas natural, en los gasoductos principales, basado en la técnica microprocesadora.

Este sistema ha sido instalado en el gasoducto por el que se distribuye el gas de Azerbeidjón a Armenia.

La innovación permite recibir datos muy exactos sobre la composición química del gas, su consu-

mo y presión en los gasoductos.

Este sistema, según los cálculos de los especialistas, rendirá doscientos cincuenta mil rublos anuales de ganancia.

Actualmente, se están realizando, además, trabajos de creación de un sistema único automatizado para todos los gasoductos del país, que se planea terminar hasta 1989.

Irrigación a las aldeas montañosas de Armenia

Un complejo hidrotécnico recién construido irrigará los huertos y terrenos cultivados en las aldeas montañosas de Tashdadam, Ashnag y Gatnagh-plur.

A través de un túnel de nueve kilómetros de largo, abierto en una pendiente del monte Arakadz, las aguas se distribuyen desde el embalse Ajurlantzí y luego suben, mediante

bombas potentes a una altura de trescientos metros.

A la vez, fueron contruidos estanques y canales, con una longitud total de veintiséis kilómetros.

Los especialistas arménios se han comprometido a realizar los trabajos correspondientes en una superficie de veintisiete mil hectáreas en los próximos quince años.



Compañía Argentina

SEPELIOS - TRASLADOS - AMBULANCIAS - CASAMIENTOS

-Descuentos especiales a la colectividad armenia-

Scalabrini Ortiz 1199

T.E.: 773-0276/2263

PROFESIONALES

ARQUITECTOS

GUSTAVO ENGULIAN
Arquitecto
Larrea 328 - 5° "C"
T.E.: 47-8859 - Cap. Fed.

Sergio A. Horassandjian
Arquitecto
Tucumán 644 1° A
T.E.: 394-2833

ESCRIBANOS

Gregorio Hairabedian
Escribano
Av. Roque Sáenz Peña 570 3°
T.E. 33-5761

MEDICOS

Dr. Sarkis Balassanian
Jefe División Cardiología
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiograma)
Callao 531 - 1° C - T.E. 40-7589

Dr. Jorge L. Balassanian
Médico Unidad Coronaria
Hosp. J. Pirovano
(Urgencias: T.E. 701-6137)

MEDICOS

Dr. Nicolás HERMES
CIRUGIA GENERAL
Ex-Jefe Area Quirúrgica del
Hospital Fernández
Pueyrredón 854 3° B. Solicitar turno al 783-0711

Dr. Ricardo Luis HERMES
ENDOCRINOLOGIA
Dra. Marcela Castelli de HERMES
PSIQUIATRIA
Pueyrredón 854 3° B. Solicitar turno al 783-0711

ESCRIBANOS

Dr. Arturo Balassanian
Escribano
Florida 716 2° K
T.E. 392-2768/3065
Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00

ABOGADOS

ABOGADOS
Dra. Siruhi Belorian
Dra. Amarilis Piranian
Uruguay 750 9° D
Cap. Fed.
T.E.: 45-6213
de 15.00 a 19.30 hs.

ESTUDIO CONTABLE IMPOSITIVO

ESTUDIO CHOLAKIAN
Jurídico Contable-Impositivo-Computación
Dr. Claudio A. J. Cholakian - Abogado
Dr. Marcelo R. G. Cholakian - Contador
Sarmiento 1469 7° F
49-4705 / 45-1779

DENTISTAS

Dr. Daniel Vaneskeheian
Odontólogo
Lun. y miér. 17.00 a 20.00 hs.
Virrey Loreto 2446 3° B
T.E.: 782-3976 / 35-6530

Exitoso recital de Arturo Kouyoumdzian en el teatro Astros

Ante una numerosa concurrencia reunida en el teatro "Astros" de esta Capital, el lunes 16 de junio ppdo. el cantante armenio Arturo Kouyoumdzian presentó las canciones de su último LP.

Acompañado por su conjunto y por un grupo de violinistas pertenecientes al elenco estable del teatro Colón, Arturo Kouyoumdzian agradó a la concurrencia que lo aplaudió largamente como signo de aprobación.

Una vez más, Arturo impresionó al auditorio con su potente voz, que tiene, a la vez, matices dulces y armoniosos.

Un nuevo recital en que la música armenia es presentada en todo su esplendor.



Se fue del país el R.P. Asbed Balian

El R.P. Asbed Balian, que desde hacía casi dos años se encontraba en nuestro país, dejó el mismo el domingo 29 de junio ppdo.

El mismo domingo, por la mañana, el R.P. Balian dio su última misa en la Catedral San Gregorio El Iluminador.

El R.P. Balian partió para Canadá, desde donde retornaría a Jerusalén.



FOTO RAYMOND
Sinónimo de calidad.
CASAMIENTOS
TAMBIEN VIDEOS
T.E.: 58-8652/59-7032

Dr. Andrés N. Dimópulos
Cirugía plástica
y reconstructiva
Juncal 2431 3° C Part. 803-3958
Trabaja hora Cons. 821-0185 431-4071

SURFING
SRL.
Telas de plush-jersey-plqué-
rib-morley-toalla-etc.
Ropa interior Varilean
Ropa deportiva Cameron
Lavalle 2486. Larrea 377.
Playmedón 358 (1052) Capital.
T.E.: 47-1381

DONIO S.R.L.

Taller de Marmolería

Monumentos de alta calidad. Mesadas, frentes e interiores
Especialidad de "Jachkar" bajo el asesoramiento
de Manuel Gheridian

CHARLONE 1245*51. CAPITAL.
T.E.: 551-3040/7165

ANASTASIO PITICOGLOU E HIJO

BACLAVA
CADAIF
FINIKIA
SARAILI
TULUMBA
LOCUM



Scalabrini Ortiz (ex Cánning) 1283. Cap.
T.E.: 773-2146

GRABIE
MAMUL
BAGALIA
FATAER
ATAER
RAHAT

Literatura armenia:

Poema

Irreconcilable, implacable, inquebrantable y firme,
recta frente a todos los caminos curvos:
¿qué me ha faltado en el mundo?
Sólo ahora, comprendo yo.
Tan caluroso, tan avaro de sonrisas,
con palabras crueles, bondadoso como tú,
¿qué me ha faltado en el mundo?
Sólo ahora, ahora, comprendo yo.
Alrededor de mis sonrisas consumidas y tibias,
una red nebulosa;
de compras y ventas fútiles y pequeñas;
y me he adormecido, adormecido sin querer,
yo misma no comprendiendo nada,
yendo sin ánimo, caída en la fila,
adónde voy, no sé ahora;
igual que la bofetada inesperada,
despiértame tú,
despiértame tú.

MARO MARKARIAN

Traducido por Juan R. S. Yelanguelian

Garlen Dallakian, con el Gobernador Deukmejian

(viene de pág. 3)

salón "Shahé" de la Iglesia Armenia "Santísima Trinidad" de Cambridge, oportunidad en que el ilustre visitante habló sobre las relaciones de la República de Armenia con la diáspora.

También resaltó distintas cuestiones que competen a la vida armenia.

Durante su estadía en Boston, Garlen Dallakian visitó la escuela de la Unión General Armenia de Beneficencia local, además de la

Fundación "Zorian", la "Unión de Estudios Armenológicos" y el "Museo Armenio-Norteamericano" junto a su biblioteca.

Durante su visita en los EE.UU., el Sr. Dallakian mantuvo una entrevista con el Gobernador de California, George Deukmejian, con quien habló sobre diferentes aspectos de la vida armenia de los EE.UU.

Ana María Elizalde de Vallego

L'EPOQUE

Regalos
Regalos empresariales
Listas de casamientos

Vuelta de Obligado 1974
Tel. 781-6214

1428 Capital Federal
Bs. As. - Argentina



VISA

Calidad y prestigio

América
Av. CORDOBA 4737 - Tel. 772-8539/8654

JUBILADOS
PENSIONADOS
BANCARIOS
SEGBA
GAS DEL ESTADO

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Cánning) 1317

Carta del Presidente Ronald Reagan

Casa Blanca

9 de junio de 1986

Mis cálidas felicitaciones a la UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA y a sus veinte mil asociados, en ocasión de su 80° aniversario.

Desde su fundación en 1906, la U.G.A.B. ha brindado ayuda y servicios sociales a las necesidades, en este país y en el extranjero; ha creado colegios y ha distribuido becas a miles de alumnos en todo el mundo; ha realizado programas culturales que enriquecieron a nuestra sociedad con tradiciones armenias, y creó oportunidades a sus asociados de toda América, para que se brinden en actividades filantrópicas y otras.

Al hacer todo esto, la U.G.A.B. se ha transformado en un ejemplo tradicional de ciudadanía responsable, de bien común, que hizo y sigue haciendo de América la tierra grande que amamos.

Es apropiado, entonces, que celebren este importante aniversario en nuestra Capital, a la cual les doy la bienvenida, a tiempo que les deseo éxitos.

Ronald Reagan

Auspiciaron el 80° aniversario de la U.G.A.B.:

SENADORES

Robert Dole
Bill Bradley
Alan Cranston
John Glenn
Edward M. Kennedy
Frank R. Lautenberg
Carl Levin
William Proxmire
Paul S. Sarbanes
Arlen Specter
Pete Wilson
Edward Zorinsky

DIPUTADOS

Frank Annunzio
Michael D. Barnes
William S. Broomfield
Tony Coelho
Bill Green
James J. Howard
Peter H. Kostmayer
Richard H. Lehman
Sander M. Levin
Stan Parris
Charles Pashayan, Jr.
Robert G. Torricelli
Frank R. Wolf

Brillante celebración del 80° aniversario de la U.G.A.B. en Washington La visita del Juez Arslanian a los EE.UU.

(viene de pág. 1)



De izq. a der.: Sr. Youssefian, juez Arslanian, embajador Nanciaris y Sra. de Arslanian.

Հայտնի ալ Պրն. Գոյսէֆիան, Լ. Արսլանեան, Արմանիկեան Հրապարտ Պրն. Նանքարիս եւ Տիկին Արսլանեան:

ban, además, el Sr. John Pilibossian, la Sra. Rita Ballian y el embajador argentino Alfredo Nanciaris, además del Dr. Arslanian.

En el transcurso de dicha reunión, el Dr. Arslanian habló sobre los derechos humanos y la experiencia argentina, temas sobre los cuales respondió a las numerosas preguntas de los periodistas presentes.

Por la noche, se llevó a cabo el homenaje al compositor Alan Hovannés, que anunciáramos oportunamente a través de estas páginas. En la oportunidad, sus obras fueron interpretadas por su esposa, H. Hovannés y el solista de la Opera de Nueva York, Ara Berberian.

Edward Djeredjian en la reunión:

La reunión continuó el sábado por la mañana, oportunidad en que asistió

a la misma el consejero del presidente estadounidense, Sr. Edward Djeredjian.

En su transcurso, además del Sr. Djeredjian, hicieron uso de la palabra el intendente Tembekdjian, el embajador Set Momdjian y la Sra. Rita Ballian.

Por la noche, se desarrolló una importante cena, en la que habló el director del Museo Nacional de Nueva York, Sr. Vartán Krikorian.

De este modo, se dio fin a los festejos del 80° aniversario de la U.G.A.B., nueva ocasión en que miembros de distintas filiales de todo el mundo se hicieron presentes en los EE.UU. para brindar su apoyo a la institución.

El regreso a nuestro país:

La visita realizada por el juez nacional León C. Arslanian

(continúa en pág. 8)

Domingo 6 de julio Tradicional Madagh de la Iglesia Armenia de Vicente López con motivo del 18° aniversario de su consagración

MISA Y SERMON A CARGO DE MONSEÑOR
KRIKORIS POUNIATIAN,
PRIMADO DE LA IGLESIA APOSTOLICA ARMENIA
PARA LA ARGENTINA

-Se invita a la feligresía a estar presente-

Importante empresa textil, radicada en Mercedes, Pcia. de Bs. As. y Monte Caseros, pcia. de Corrientes necesita

Encargados para su sección "Expedición" con reconocida experiencia

Se ofrece: sueldo acorde capacidad, estabilidad, vivienda para grupo familiar tipo

Se requiere: amplias referencias de conducta y moral

Los postulantes deberán presentarse, acompañando curriculum vitae en AV. DE LOS CONSTITUYENTES 2442, SAN MARTIN, PCIA. DE BUENOS AIRES, de lunes a viernes de 8.00 a 16.00 hs., o concretar entrevista llamando a los sig. T.E.: 753-4014/4022/4279/4768

TER AKOPIAN

PROPIEDADES
Güemes 64. Ramos Mejía
T.E.: 658-1044/5552

1° F. 028-1044/5552

Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ 80 ԱՄԵԱԿԸ ՄԵԾ ՇՈՒՔՈՎ ՆՇՈՒԵՑԱԻ ՈՒԱՇԻՆԿԹԸՆԻ ՄԷՋ

Դատաւոր Լեւոն Արսլանեան Հպարտացուց Հայերը ՆԱԽԱԳԱՀ ՌԻԿԸՆ Կ՛ողջունէ բարեգործականի տարեդարձը



Տէր և Տիկին Ալեք և Մարի Մանուկեաններ Տէր և Տիկին Լեւոն Արսլանեանի հետ, Ուաշինգթոն

El matrimonio Manoogian junto al matrimonio Arslanian en Washington.

ԴԻՒԱՆԱԳԻՏՆԵՐՈՒ ԸՆԴՈՒՆԵԼՈՒԹԻՒՆ

Յունիսի 19-ին, ժողովի բոլոր մասնակիցները և հիւրերը այցելեցին Սպիտակ տունը և Ամերիկայի Բոն-կրէսի շէնքը, ուր զինքն ընդունեց և հայութեան մասին զովարանական խօսքեր ըսաւ Մերակոյտի մեծամասնութեան ղեկավար՝ Ռոպերթ Տօլ:

Երեկոյեան, ի պատիւ Դատաւոր Լեւոն Արսլանեանի Ազգային Թանգարանին մէջ տեղի ունեցաւ դիւանագէտներու ընդունելութիւնը, որուն ներկայ էին 500 անձնատուութիւններ, որոնց մէջ Լիբանանի, Եգիպտոսի, Փորթուկալի, Վենեսուելայի, Ուրուկուայի և Արժանթինի ղեսպանները:

Դատաւոր Արսլանեանը հիւրերուն ներկայացուց

Արժանթինի ղեսպանատան պաշտօնատար Պրն. Ալնայտին, որուն խօսքերը անպիստեղծութեան Պրն. Ուուան Թորթալեան: Օրուայ հանգիստավարն էր ղեսպան Սէթ Մոմճեան, որուն հրաւերով և ներկաներու բուն ծափերու տակ բնաւ բարձրացաւ Դատաւոր Արսլանեան և շուրջ երեսուն վայրկեան խօսք անելով հմայեց բոլոր ներկաները ընդհանուր և ազգային նիւթերու մասին իր ունեցած հմտութեան պատճառով:

"NATIONAL PRESS CLUB"

Ուրբաթ Յունիսի 20-ին առաւօտեան, գումարուցեալ Հ.Բ.Ը. Միութեան ընդհանուր Անգամական Ժողովը և կէսօրին Ամերիկեան Մամուլի ակումբին մէջ, (National Press Club) ճաշկերոյթ մը արուցեալ ի պատիւ Տօթ. Լեւոն Արսլանեանի: Գլխաւոր սեղանին վրայ, Տէր և

Տիկին Լեւոն Արսլանեանի կողքին նստած էին Ակումբի անօրէնը, Հ.Բ.Ը. Միութեան ցկեանս նախագահ Պրն. Ալեք Մանուկեան, Տիկին Մարի Մանուկեան, Պրն. Ճան Փիլիպպոսեան, Տիկին Ռիթա Պալեան և Արժանթինեան ղեսպանատան հիւպատոս՝ Պրն. Ալֆրետո Նանթալան:

Այս ճաշկերոյթի ընթացքին, դատաւոր Լեւոն Արսլանեան ներկայ թղթակիցներուն խօսեցաւ «Մարդկային իրաւանց և Արժանթինի փորձառութեան» մասին: Թղթակիցները ապա հարցումներ տուին, որոնց մասնաւորապէս պատասխաններ տուաւ Տօթ. Արսլանեան: Նոյն գիշերը համերգ մը արուցեալ ի պատիւ երգահան Ալան Յովհաննէսի, որուն ընթացքին իր գործերէն ներկայացուցին Հիւրաբա Յովհաննէս և Նիւ Եորքի օփերայի մեներգիչ Արա Պէրպէրեան:

Շաբ. Ը էջ 15

EL REGRESO A NUESTRO PAIS

nian a Washington y Nueva York, a invitación de la Unión General Armenia de Beneficencia, fue muy benéfica para la difusión

de la armenidad. Y lo que es muy significativo, es que este viaje le dio la oportunidad a los diplomáticos y periodistas extranjeros,

de conocer a un argentino especialista en derecho, dotado de una gran capacidad.

Además de la recepción ofrecida por los diplomáticos en su honor y de la conferencia que dio en el National Press Club, el Dr. Arslanian se entrevistó con congresales estadounidenses, tuvo un encuentro con los responsables de la sección española de Radio América y conoció de cerca cómo trabajan los armenios en los EE.UU., para el logro de los grandes objetivos de la armenidad.

Su presencia en los EE.UU. fue ampliamente difundida, ya que muchos diarios locales escribieron artículos sobre su visita.

El Dr. Arslanian, acompañado por su esposa, regresó a nuestro país el domingo 29 de junio, oportunidad en que fue recibido por los Sres. Antranik Ekshian y Vahram Halra- bedian, presidente y secretario de la U.G.A.B., y el Sr. Haig Shahinian, dirigente de la Organización Demócrata Liberal Arme- nia.

ՆԱԽԱԳԱՀ ՌԻԿԸՆԻ ՆԱՄԱԿԸ

ՍՊԻՏԱԿ ՏՈՒՆ

ՅՈՒՆԻՍ 9, 1988

Իմ ջերմ շնորհակալութիւններս կը յղեմ Հ.Բ.Ը. Միութեան և իր Գանձ հարկ անդամներուն, իր հիմնադրութեան 80 ամեակին առթիւ:

1906-ին իր հիմնադրութեան յօդու, Հ.Բ.Ը. Միութիւնը արամաղկեց հետեւեալը: Նպատակն էր ընկերային սպասարկում այս երկրի և արտասահմանի կորիքաւորներուն, զարդերին և կրթութեան ղեկավարներ ձայնարար ուսանողներու ամբողջ աշխարհի մէջ, Աշակոյթային ծրարներու արտա հարստացուցին մեր ընկերութիւնը հայկական սփորտ- թիւներով, և առիթը իր անդամներուն արգելադր կա- րգանան իրենք զիրենք նուիրել արիւնքներու սպասար- կութեան համար:

Այս ձեւով, Հ.Բ.Ը. Միութիւնը կը դառնայ պատաս- խանատու բարեգործի սովորութեան արիւնքներին՝ հաս- րակաց լուսութեան համար, սովորութիւնը մը՝ որ Ամե- րիկեան դարձուց և կը շարունակէ դարձնել այդ մեծ երկիրը գործի սրբերը:

Ուրախ եմ որ այս ամօր կը նշէք մեր երկրի մայ- րաքաղաքին մէջ: Բարի գալուստ և յաջողութիւն կը մաղթեմ:

Ronald Reagan

ԴԱՏԱԻՈՐ ԼԵՒՈՆ ԱՐՏԼԱՆԵԱՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ՄԷՋ

Հայագի դատաւոր Լեւոն Արսլանեանի այցելութիւնը Ուաշինգթոն և Նիւ Եորք մեծապէս նպաստեց հայաբնա- ճայման համար տարուած աշխատանքներուն և օտար ղիւնապետներու և թորակիցներու առիթը տուաւ ճանչ- նալու Արսլանեանի նման հմուտ և խելացի մասնագէտ մը:

Իրեն ի պատիւ տրուած դիւանագէտներու ընդունե- լութեան և National Press Club-ի իր դաս- ասութեան գատ, Տօթ. Արսլանեան հարցազրոյց ու- նեցաւ Ամերիկայի Ջայն ուստիոյի սպանական բաժնի- նեան և տեղական հեռուստացոյցի սպանական բաժնի- ներու հետ: Տեղական բերքերը լայն տեղի յատկա- ցուցին իրեն:

Պրակի Յունիս 29-ին Պուէնոս Այրես վերադարձան Տէր և Տիկին Լեւոն Արսլանեան, ուր դիմարուցեցին հարապատկերու, Հ.Բ.Ը. Միութեան վարչութեան ատենա- պետ Պրն. Անդրանիկ Էփեանի, ատենադպիր Պրն. Վահ- րամ Հայրապետեանի և Ռամկայար Ագաւորական կուսակ- ցութեան ղեկավար Պրն. Վահրամ Էփեանի:

ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ

Երբ եկեղեցիի
Միութեան
Անունով Կը Խօսին

Տիրաբերման, Միջիկլմի մեջ Մայիս 14-16ին զուարթուցեալ կիլիկիոյ Կաթողիկոսութեան իշխանութեան ենթակայ եկեղեցիներու Ազգային երեսփոխանական ժողովը, իր, ի միջիայլոց, գրաւորեալ մասն Հայաստանեայց եկեղեցիին Հիւսիսային Արեւիկական Արեւիկական շրջանի միութեան հարգով:

Միութեան շուրջ քանակցութիւններն ու ժողովները երկարած են մօտ տասնվեց տարիներու լայն ժամանակի մը վրայ, Եւ այդ ամբողջ շրջանին քափուած հիգիերան իբրեւ արդիւմէ գրեթէ ոչինչ տուած է եւ հայ հաստատեցեալ ժողովուրդին: Ինչ որ աւելի ցաւալի եւ մտահոգիչ է, այդ քանակցութիւնները առկալիս եւն անողջ ժամանակով, այլապէս որ միութեան գոյց յաճճալիսութիւրքը աւելի եւս տարբէ մը վեր ժողով չեն գուարած: Այս տխուր իրողութեան անդրադարձա՞ծ էին առնմին (*Պայքար*, Մարտ 29), Նիւ Եորքի Անգլոնորդարանի Միութեան Յանճճալիսութիւն հրապարակա՞ծ «Յայտարարութեան» առիթով. յայտարարութիւն՝ որ քանակցութիւններու ամփոփ պատմականը ընելէ ետք սրտցալ մասնաճիւղմները կը կտարեւ եւ կը պարզարարէ Կիլիկիան եկեղեցիներն յարուցած թճուարութիւնները:

Վիլիկիդ) հարողիկոսութեան ենթակայ տաքաբորդը ու եկեղեցականը – ինչպէս իրենց վերջին ճեմօտականակեան ժողովին կողմէ որդեգրուած Բանաձեւը անցաւ չի, եւս կը փաստեւ – յորձանարար կը փառաբանեն եկեղեցիի միութիւնը, **Ճէյկոթիւնը**, եւ սակայն միաժամանակ կ'որդաորոշեն նոյն այդ եկեղեցիին քաժմոր–պատականը ծրագիրները:

[illegible]

Չորք Լուսրդուէլի մէջ իր տարիններէ վ յեր կազմուած է ու կր գործէ Հայաստանայց եկեղեցիի ծովայն, որ արդէն կր սիւսկաւմ եկեղեցիւ կր կառուցամ: Քաղաքին հայերն -ստանց գաղաղակաւ կամ ղեկերային որեւէ կնատուսմն-րու- անդամ էին այլ ծովային եւ կերպայ կըլլային եկեղեցա-կամ արարողութիւններուն, կր ցատկուէին, կր մկրտուէին ու կր թարուէին ծովային քահանայի կողմէ:

Այսպիսի *անբաժան* վիճակ մը խորք նկատուած ըլլալով, մի քանի ամիս առաջ կազմուեցաւ, միեւնոյն փոքրաթիւ հայութեան ծոցին մէջ, նոր ծուխ մը՝ որ իմզգիմ կոչեց Ս.

Հայերէն երգերը Փոխարինենք
Հայկական երգերով

Մեր տոօրիայ կեանքի մասնագութիւններն ու զժողովութիւնները փաստելու համար, յաճախ կը զիմենք գեղարուեստական հոգեպարար միջոցներու:

բուհատին մէջ, գրականութեան մէջ, երաժշտութեան մէջ: Գեղեցիկի սէրը մեր մէջ կ'արթնցնէ ազնուագոյն զգացումներ:

Կը սիրենք երգը: Կը սի-
րենք նաեւ երգելը: Բայց
չենք կրնար երգել, որով-
հետեւ շատ գետնոյի երգի-

Դրիզոր Լուսաուրիչի եկեղեցի... Այդ ծուլը ներկայիս եօթնասուրն ամճ էր հաշուէ: Յանուի Մհն տրամաբանութեան ե կրօնական-հոգեբոր ինչ շահի համար էր կատարուի այ բաժանում-երկփոկուում փոքրիկ համայնքի մը մէջ: Սակայն Ֆորք Լուրըտլի տնտեսական թրքի մը բոլթակիցը՝ ձօն Աթէկին, վերջերս կատարած իր քննութիւններմբ բաւական յոյս էր սփռէ բաժանումին ետին կեցող երեսնութեական բայց վտանգաւոր պատճառ-տրամաբանութեան վրայ: Անի որ յօդուածը էր խորագրէ՝ «Նկեղեցիները էր բաժնուին փաղաքական գոծեծիզ:

Թերթին թղթակցուհին ուրկէ՞ գիտէ նման բաներ, ուրկէ՞
 եւ որմէ՞:

Նոյնիման Ֆորթ Լոտըրտեյի նոր ծուխին հաւատացեալ-
նեմէն...:

Արդարեւ, նոր կազմուած Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցիի ծխական խորհուրդի անդամներէն մի ոմն Վահրամ Դանիէլեան ակնարկելով 1933ի բաժանումին, թղթակցուիիկ կ'ըսէ.

—Միակ պատճառը որուն համար մենք դադրեցուցինք Հայաստանի վարչակարգէն հրամաններ ընդունիլ այն էր՝ ոչ խորհէինք թէ հոն գտնուող արհապակեպոսը ազատ չէ իմտածումներուն և որոշումներուն մէջ»:

Ակնարկուող «արհեստակրպոս»ը անշուշտ Ամենայն Հա
յոց Կաթողիկոսն է:

ՊՐՆ. Դանիելյան, որ «ազատութեան» նորիցով չատա
գովնեբէն մին կը թուի ըլլալ, արդեօք որեւէ կեորապօզ գգա
ցած էր «վտանգները» որոնք կրնային բխած ըլլալ «արեւ
պիսկոպոս»ին «անազատութենէն»՝ երբ Ա. Իսիւհաննիս թիւի

Կատարվող ծովային մեջ կր գտնուել: Քահանային մասնաբեր տաղած Ս. Հաղորդութեան մեջ ժամայնապար վարչ: Կարգչի թայըն տեսած էր. երբ կր զաւակներ կամ բոցներ մկրտում կամ պատկուած էին, կարմիր դոշաւ կ պարգոււ եր անոցն զուիներուն վրայ էր Սիլիպապատկանոց երգը ւած շարակակի փոխարէն Է վերջը, Պրն. Դանիէանս եւ անոր ետին պատկուտողները ի՞նչ վմաս տեսած էին Ամեհայ Հայոց Կարողիկոսին Ս. էքմիածին - ճերգողութիւն, Սովի լապկան Հայաստան քնակութեան եւ ժամագրութեան:

Դանդիկանքները առանձին չեն, դժբախտաբար: «Համա-
նվար-Կոնտիպականձ» մտառն՝ պատմադասարանիչինը ա-
ռաչին անգամ չէ՝ ուր օտարներու աչքին կը պարզուի՝ վը-
տանգելու համար ամերիկահայությունը, եւ միաժամանակ
Ս. Էջմիածնին հակադրելու «հաւատարմի եւ հնազանդ» Ան-
թիսիստ:

Կը կրկնենք՝ այս գրապարտութիւնները վտանգաւոր են, անոնք կրնան անհնարաւեօյի հետեւեալներ ունենալ մեր անոր համայնքին վրայ մերկայախիւ եւ մտօխի ապագային: Այնքա՞ն կարծեսքանք են մեր սիրտըրը, եւ այնքա՞ն ամու՛րս կըրպան ենք մեր խղճմտանքները որպէսզի կարստիկ անցնին երդարդադաւտիւքան դժբախտ գործիւ՛ր մասնաւորաբար այս տերուո՛ւ, երբ երկու գերիզոր պետութիւններու միջեւ յարաբերութիւնները առաւելազօրեւ չափով գտուտան են:

«ግህፃቶህ»



Su café molido
al gusto oriental

Gran Visir

Boedo 510.

T.E.: 97-4753

մը յուզիչ բանաստեղծական
ստղերին միայն իր յիշելի
կեցկոտոր քաղին մը բառերը:
Շատ անգամ իր թուսալ
փերթ հայտերին երգ մը եր-
գիլէ՛կ, որովհետեւ հազար
պատած, կրտսեր կը մասն առ
սաղգային հեռանները պա-
նծացնող, կամ սիրոյ յոր-
մէկ արտայայտութիւն տրե-
ցող մեր աշուղային երգերը
կամ նորօրեայ Հարապային
երգերը:

Այլ խօսքով, չենք կրնար
հասկերէն երգել:

Մեր թերթերուն մէջ աւելանալու կը հանդիպինք չիբուխ, յօդուածներու, ուր սուր քննադատական խօսքեր ուղղուած են այն հայ երգիչներուն դէմ, որոնք ինքնփորձեն պատահական բառերու շարուածքով, շարունակել անկարգ տողեր եւ բնութագրական երգ հայերէսին երգ հրաժանելն աւելնալու քաղաքականութիւնը:

Այս հոսանքին դէմ դնելու համար հարկաւոր տարածել հարազատ հայկական երգերը, որոնք հեռու են օտար բառերու եւ մտածելակերպերու ազդեցութիւնէն:

Մարտոզէն, Եւդայաիկէն
նարեկագիրէն սկսեալ եւ
Հայերէն շարահաններուն
պատերոնքն երեգերուն հան-
դէպ Հոգաւորութիւնն եւ
գորդութիւնը ցուցարարե-
լով, պահած կ'ըլլանք մե-
ծախտներն ու արտասուքն
ըն ցուցանող յ մեր ա-
րեւելիքն ու երազները ար-
տայալողը, մեր իշխու-
թիւնն ու պատմութիւնը ա-
ռիւնքող, մեր հորալի
պահածայի էկերը յուզող մե-
րեգերը:

Դիտաւէ զօրէկ բառերը
Հայերէն երգերը ընկալու
եղիւ աւելի Տարաւոր է ա
րածել մեր Տալակաւ տո
միկ, ազգագրական եւ եկ
զեցական դիմիւր երգեր
Յառակապ տառերը, զոր
բոցններ եւ աղմուկներ
ներս, ամէն միջոցը դիմիւ
րը Տայ պատմութի կամ եր
տասարդը երկիրը զմու
թեամբ մօտեանիւր իր ազգ
յի տառերը ընկալու
կարգաթիտ ունենալով, զ
յերէն երգերը փոխարինել
Տալակաւ երգերը:

ՌՈԶԻԹ ԱԼԵՄԵԱՆ
Հայկ

CH.

$$= 100/400$$

**Colegio
Mekhitarista
USTED CONOCE
NUESTRO PROBLEMA
Ayúdenos a resolverlo**

La Congregación Mekhitarista de Venecia se encuentra ante la inminencia de un acontecimiento inesperado.

La permanencia de nuestro orgullo de armenios y la continuidad de una cultura milenaria dependen de la sensibilidad que siempre pusimos de manifiesto, ante situaciones extremas, como las que nos ocupa.

Es cierto, pagar el acuerdo a que se arribara, de U\$S 5.000.000 (dólares cinco millones) parece inalcanzable, pero más difícil será recuperar lo que tanto esfuerzo demandó a tantas generaciones de connacionales.

Su apoyo material y el reconocimiento espiritual
serán ambos, bienvenidos.

COMISION DE PADRES

Virrey del Pilno 3511. Cap.

T.E.: 552-3690/9678

Թէքէեան Մշակութային Միութեան ԺԲ. Պատգամաւորականը 1985-Ը Հաստատեց Բարգաւաճման Տարի Մը

Թէքէան Մշակութային Միութեան Միացեալ Նախագիծը եւ Գանատայի Կեդրոնական Պատգամաւորական Համաժողովը տեղի ունեցաւ Նիւ Եորք, Մեն-Սթրիթի Ուայտփիլ Կոնֆերանս Կենտրոնին մէջ: Միութեան Կառավարման Կոմիտէի ղեկավար Մարտին Մարտինեան խոսեցաւ իր խոսքով միութեան ներքին զարգացումը, որ բոլորին համար իրենց հարկը կ'ուժեղացնէ ամենէն բարձրագոյն եւ համապարփակ շահագործումը:

Ընդհանուր խանդավառ եւ լիարար ոգիով յատկանշուող միջոցառումը մէջ ներկայացուցան եւ դատուածքի ենթակուցեցան անցեալ տարուան իրագործումները մշակութային, ընկերային, կրթական մարզերէն ներս, բնակարկուցեցան նոր շրջանի ծրագիրները, որոնցմէ ամենէն կարեւորներէն մէկն էր Միութեան Ամերիկայի եւ Գանատայի շրջանակը յառաիկայ տարի նոր կանոնադրով մը օժտուած տեսնելու որոշումը: Այդ ուղղութեամբ, զեկուցում մը տրուեցաւ վերջին երկու տարիներու ընթացքին կատարուած կանոնադրային աշխատանքներուն մասին, որոնց վերջնական բանաձեւումը՝ որպէս Մրազիր-Կանոնադր, պիտի ներկայացուի ԺԳ. Պատգամաւորականին, առ ի վաւերացում:

1985 տարեշրջանը ընդունուեցաւ որպէս երուն գործունէութեանց եւ շինարար-

րական մեծ ծրագիրներու յաջող իրագործման տարի մը: Մոնթրէալի մէջ բարձրացաւ Միութեան գեղական շքեղ կեդրոնը: Մարտին առաւ նաեւ Փաստօրէնայի Պէշկոֆիւրեան երիտասարդական կեդրոնը, որուն բացումը պիտի կատարուի յառաիկայ շաբաթներուն: Այս տարի բացումը պիտի կատարուի նաեւ Միութեան Նիւ Եորքի Եուսուֆեան շէնքին:

Ժողովի ընթացքին խօսք առին Թէքէան Մշակութային Միութեան Հիմնադիրներու Մարմնի ատենապետ Մեթր Հրաչեայ Սեդրակեան, որ Պատգամաւորականին առթիւ Լիբանանէն յատկապէս հրաւիրուած էր, եւ ՌԱԿի գեղավարներէն Ընկ. Փանոս Թիթիգեան, նոյնպէս Պէշկոֆէն: Երկուքն ալ խօսեցան իրանանահայութեան եւ մեր շրջանակին մասին եւ կոչ ըրին երեք չմոռնալ իրանանահայութիւնը, որ ճշմարտային պահերուն իսկ զիտէ ոտքի կանգնի եւ մաքառի իր գոյատեւման համար:

Շաբաթ օր, երեկոյեան տեղի ունեցաւ ճաշկերոյթ մը, հովանաւորութեամբ: Ամերիկայի Արեւելեան Թեմի Առաջնորդ Թորքմ Արքեպս. Մանուկեանի եւ Նախագահութեամբ՝ Մեթր Հրաչեայ Սեդրակեանի:

Գլխաւոր բանախօսն էր Միութեան Հիմնադիր Մարմնի անդամ Մեթր Հրաչեայ Սեդրակեան, իսկ

երկրորդ խօսնակն էր Թ. Մ. Միութեան Ամերիկայի եւ Գանատայի Կեդրոնական Վարչութեան ատենապետ Պրն. Երուանդ Ազատեան, որ նախ ողջունեց ներկայութիւնը նախագահ Կարէն Դաւաթեանի, զայն ներկայացնելով որպէս խիզախ դէմք մը, որ վախճանական թուականներուն վերականգնած էր Արշակ Զօպանեանի դէմքը Հայաստանի մէջ: Զօպանեան, որ անխնայ մշակ մըն էր, կը ներկայացնէր սփիւռքահայութիւնը, զայն չճանչնալ՝ մեղանշում մըն էր: Կարէն Դաւաթեանն էր մարմնավորումը սխալը, Զօպանեանով վերականգնեց սփիւռքի արժանապատուութիւնը հայրենիքի մէջ: Ապա Պրն. Ազատեան անդրադարձաւ Թ.Մ. Միութեան իրագործումներուն:

Պրն. Կարէն Դաւաթեան նախ յիշեց Դ. Վարուժանի մէկ պատկերը՝ «Դէպի աղբիւրը լոյսի», եւ աւելցուց թէ ահա այդ տեսակ առիթով մըն է որ հոս հաւաքուած ենք. Թ.Մ. Միութիւնը իր կոչումով եւ գործունէութեամբ աղբիւրը լոյսի: Ապա խօսեցաւ Սփիւռքահայ կոմիտէութեան մասին, որ - վաճէ վաճանքի բառերով - ոսկի կամուրջ մը դարձաւ Սփիւռքի եւ հայրենիքի միջեւ: Ընդգծեց կապերու զօրացման անհրաժեշտութիւնը, զոր կարեւոր իրագործելու համար «Փափաքելի» պէտք է ըլլայ երկու կողմերէն ալ: Անդրադարձաւ հայրենիքի վերելքին. ընկերային գետնի վրայ, յառաիկայ 15 տարիներուն Հայաստան նոյնքան եւ աւելի զարգացում պիտի ունենայ քան անցեալ 60 տարիներու ընթացքին, եւ թէ «ազգային քաղաքով եւ բանականութեամբ մենք պիտի նայինք այդ ամենամեծ լոյսի աղբիւրին, որ է Սովետական Հայաստանը»: Հայաստան հիմնեց նաեւ, ըսաւ Պրն. Դաւաթեան, սփիւռքահայ գործիչներու, մասնաբաժաններու եւ արուեստագէտներու մրցանակը: Այս



Ջախէճ՝ Տօքթ. Յարութիւն Արզումանեան, Գեորգ Մանուսեան, Երուանդ Ազատեան եւ Մեթր Հրաչեայ Սեդրակեան:

տարի Հայաստանի Գիտութիւններու Ակադեմիայի «Անանիա Շիրակացի» մրցանակը տրուած էր ամերիկահայ հեղինակ Մարտին Յովսէփեանին, որ ներկայ էր սրահին մէջ: Մափքու տակ Կարէն Դաւաթեան կրծքանշանը յանձնեց մրցանակակիրին:

Տէր եւ Տիկ. Վարդգէս եւ Ռիթա Պալեանի հիմնած հայ մամուլի հիմնադրման առաջին տարուան մրցանակը յայտարարելու համար բեմ հրաւիրուեցաւ Տօքթ. Նուպար Գրգիւրեան: 2000 տոնակարգ մրցանակը ստացաւ պոլսահայ «Մարմարա» օրաթերթի խմբագրապետ եւ գրող Պրն. Ռոպէր Հատտէն:

1985-1986 տարեշրջանի Միութեան յաւագոյն մասնաճիւղի «Տիգրան Մամարեան բաժակ»ին այս տարի

արժանի դասուեցաւ հիւրընկալ Նիւ Եորքի մասնաճիւղը:



Թէքէան Մ. Կ. Միութեան Կեդրոնական Վարչութեան ատենապետ Երուանդ Ազատեան եւ Միութեան Նիւ Եորք - Նիւ Եորքի շրջանի ատենապետ Ներսէս Ինկիլիբեան:



Ջախէճ՝ Վարդգէս Պալեան, Նազար Նազարյան, Սեմ Ազատեան, Տօքթ. Արշալիր Կեօնեան, Տիկ. Լուիզ Սիմոն, Տէր եւ Տիկ. Ծորճ Փիլիպոսեան եւ Տիկ. Ռիթա Պալեան:

Importante empresa textil necesita Porteros y serenos
para cubrir vacantes en la localidad de San Martín y Morón, pcia. de Bs. As.
Los postulantes deberán acreditar experiencias en trabajos similares, edad entre 45 y 50 años.
Presentarse en Avda. de los Constituyentes 2442. San Martín. Pcia. de Bs. As.

Colegio Arzuní de Flores
Almuerzo criollo y festival artístico
con la participación especial de Liliana Simonian y el coro del Centro Cultural Parque Chacabuco, dirigido por la Srta. Diana Atchabahian
DOMINGO 6 DE JULIO, 13.00 HS.
Reservas al T.E.: 612-1733. José Martí 1562. Capital.

U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.
LIGA DE JOVENES
Acto 80º aniversario de U.G.A.B.
con la participación del CORO "SHNORHALI"
Jueves 10 de julio, 21.00 hs.
Colegio de Escribanos. Callao 1542
3er. Torneo Interno de Fútbol de Salón "Instituto Marie Manooogian - 1986"

A partir del 28-6-86 se dará comienzo a la inscripción para participar del Campeonato Interno mencionado, que dará comienzo el sábado 26 de julio próximo, a partir de las 16.30 hs.
Pueden inscribirse en la "Lista de Buena Fe" hasta 12 (doce) jugadores, debiendo en todos los casos ser mayores de quince años. El valor de la inscripción es de 20,00 australes. Para información e inscripción ver al prof. Carlos R. Gigena, los días martes y viernes de 8 a 21 hs., como también los sábados de 15 a 18. Cierre de la inscripción: 19 de julio de 1986.

Asesoría técnica de riesgos industriales y contratación de seguros generales
Hacemos más de 20 años con las mejores compañías del país
BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD
BME. MITRE 777 7º B. Capital T.E.: 49-1942/1986

ՆՕԹԱՏԵՏՐԻՍ

ԹՈՒՐԻԲ ՄԱՍՈՒԼ

Ո՛ւր էինք
Ո՛ւր Հասանք

ՀՐԱՄՄԵՐ ԷՔ...
Խարդախ Հայեր...

Կը յիշեմ դպրոցական օրերս, յուզումով կը համակելիմ յամախ: Չեմ ուզեր վերադառնալ այդ օրերուն: Կեղծաւորութիւն ընել չեմ սիրեր: Չեմ ուզեր որովհետեւ երբեք հաշտ չեմ եղած պոետի ըլլալու հետ: Թեքեւս անոր համար որ մեր մեծերուն ներկայութիւնը աւելի՛ զգալի էր մեր մօտ, որովհետեւ ուշադրութեամբ կը հետեւէին մեր առած քայլերուն, կ'արգիլէին միմեջեւ տղու մը համար հանելի գրօսամբ:

Դասերու վրայէն ամօշա՛ր: Յաջորդ օրուան գրաւոր պարտականութիւնը լրացուցի՛ր: Բեր մայիմ քաւարանութեան տնտրակը, ի՞նչ թիւ առիր: Այս հարցումները կ'ըլլային թէ՛ մօր եւ թէ՛ հօր կողմէ: Ամօնք չէին բաւեր մեծ հայր ու մեծ մայրերն ալ կուգային աղը պղպեղը տակցնել ամօնք վրայ:

Հակառակ անոր որ, կրած տղայական գրկամբնորս պատմաւալ չեմ ուզեր վերապրիլ այդ օրերը, քայց չեմ կրնար դադրիլ մասի՛ գանձիմ մտաքերիէ յետոյ ընդունելու ապագայիս վրայ ամօնք ունեցած ներգործութիւնը: Օգտակարին, անհրաժեշտին եւ անկողնուտը արծէ՛կներու մեծութեամբ հասնիլ դժուար գործ է: Նւ, երկիտասարդ մը, դեռ դարմատի, պարտի՛ գանձիմ ընձեռնելու համար պայքարիլ, որքան տանել պայքարիլ հիմնական պայմանն է յարաբարելու դժուարութիւնները:

Իսկ այսօր ի՞նչ ծնողք կուտամ արդի հայրերն ու մայրերը իրենց գաւակներուն: Ի՞նչ կուտամ, ի՞նչ կը փնտռեմ անոնցմէ: Զանձիմ քողած եմ պատահականութեամբ: Նքէ տղան իր մէջ գարգամայն խմոր ունի, կը գարգամայ, ապա թէ՛ ոչ՝ չնչաւ կը մնայ եւ կը վերածուի թէ՛ ծնողքին, թէ՛ վարժարանին եւ թէ՛ ազգային լինելութեամբ հանդէպ անտարբեր, հետեւաբար, ամօգուտ մարմնի մը, որ չի լըրացնէր մասնակցութեամբ իրաւունքը, որպէս ընկերութեամբ օգտակար անդամ:

Ընտանեկան չեքմութեան եւ մեծերուն շահագրգռութեան զրկուած մեր տղանք առաջին հերթին յեզուն, յարգամբ՝ ընտանեկի եւ զայն թաղկացնող անդամներուն հանդէպ, որով հետզհետէ կը փոքրանայ հայ մարդը իր մէջ ու միայն կը բաւարարուիմք ըսելու թէ՛ զլա գործի մարդ է եղած ան եւ քարէն հացը հանել գիտէ:

Միայն այդ չէ կեանքին պայմանը: Հազար հազար ամգամ փառք կուտամ ծնողներուն, ուսուցիչներուն, որոնք խստամբեր գտնուեցան առաջին վտանգաւոր քայլերու, որպէսզի անկուս չունենան, որպէս մարդ ու որպէս ազգիս մէկ անդամը:

Կիպրոսի բրքերէն ամեմահին օրաբերքը՝ «Հալքն Սեսի», որ հիմնուած էր Տօքթ. Յովսէփ Քիւչիւքի կողմէ, հետեւելով պաշտօնակիցներու օրինակին եւ բրքական կառավարութեան հակահայ քարոզութեան եւ աշխատանքին, վերսի խորագրին տակ խոշոր գիրերով կը գրէ:

«Թուրքիայէն ներածուած արտադրութեան վրայ կեղծ պիտակներ փակցնելով իրրեւ «Հայաստանի ապրանք», Թրքական Լահմանիւնն ալ իրրեւ «հայկական փիցցա» կը ծախեն կործ:

«Հայերը՝ Թուրքիոյ դէմ մղած իրենց գործունէութեանց վրայ հիմա նոր մը տակցուցին: Երեւակայա-

կան Հայաստանի մը ճիշեւրով մէջտեղ նետուած եւ այս պատճառով զանազան ներքին գործող հայ մարտիկները (միլիթան) հիմա ալ Թուրքիայէն ներածուած չոր ծիրաններու վրայի պիտակները փրանալի մէջ փոխելով ծրարներուն վրայ հայերէն եւ փրաններէն «Հայաստանի ծիրան» գրելով առաջ կը տանին իրենց փրփականոր:

Մարին մէկ երեսին վրայ վաճաճ Լիբիի պատկերին հետ կան հայերէն գիրեր, իսկ միւս երեսին վրայ՝ «Այս հողերը ներկայիս կը գտնուին Թուրքիոյ սահմաններուն մէջ» վերտառութիւնը: «Վաճաճ Լիբի իրրեւ «Հայաստանի համբաւոր լիբի»

ներկայացուած է: «Յրանական կառավարութիւնը անտարբեր կը գտնուի հայերուն խողերուն հանդէպ»:

«Հալքն Սեսի» բերքը չ'ըսեր թէ Յրանա ապող ո՛ր առեւտրական տունը կամ անհատը ներածած է այդ ծիրանները: Ի՞նչպէս ստուգած է որ ծախու հանուած ծիրանները իսկապէս Թուրքիայէն ներածուած են: Ո՞ր հայկական ընկերութիւնը կամ անհատը սկսած է այդ նոր առեւտուրին:

«Քեպին հերսըզ էլ ահայիւնէն իսթիւն չըբար: Այս գորութեան խորագրին մէջ գործածուած անակամը պէտք էր ուղղուած ըլլարուն հասցէին՝ բերքին պատկանած ազգին եւ ոչ թէ հայ ժողովուրդին, որ շաւրանով օգտակար եղած է բունտիրութեան այդ հայրենիքին:

(Կիպրոս)

Կ. Ն. ՓԱՓԱՋԵԱՆ



ԳԵՆՆԻ Ի ՊԱՏԻԻ

ՀԱՅ ԱՒԵՏԱՐԱՆԱԿԱՆ ԴԻԻՑԱԶՆՆԵՐՈՒՆ

ՀՐԱՄԱՆԱՏԱՐ ԱՏՈՒՐ ԼԵՒՈՆԵԱՆ ԵՒ ԱՅՆԹԱՊԻ ՀԵՐՈՍԱՄԱՐՏԸ

Գրեց. ՎԵՐ. Մ. Յ. ՇՆՈՐՀՕՔԵԱՆ

Պարզապէս մարտական զէպք մը չէ Այնթապի հերոսամարտը (1 Ապրիլ 1920 - 8 Փետրուար 1921), այլ ան ունի իր մասնաւոր տեղը Հայոց Արդի Պատմութեան մէջ: Արծաթեայ օղակ մըն է ան մեր պատմութեան պանծալի էջերուն միջեւ: Մի քանի կէտեր եզական դիրք մը կուտան այս հերոսամարտին: 1) Յաղթական արդիւնք մը

ունեցաւ ան: Հերոսամարտը նահապետութեան մը էջեր, այլ վերջ գտաւ Հայոց յաղթանակով: 2) Այս հերոսամարտը նշանաւոր եղաւ համագործակցական ոգով: Ո՛չ կուտակցական եւ ոչ յարաճախական կամ այլ խմբակցական հաշիւ մուտք գործեց հոն: Պայքարի ամբողջ տեւողութեան հայկական փոքր պետութիւն մըն էր Այնթապի ամբողջ հա-

յուրիւնը եւ երկու հերիւսակութիւնը կը ճանչնար ամէկ հայ: Ազգային Միութիւն եւ զինուորական հրամանատարութիւն:

3) Յունիս 1, 1920-ի օրերուն այնթապցիի ջոյն տուաւ իր ուրիշ մէկ առաքելութիւնը՝ վճնակամութիւն: Մայիս 28ին Այնթապի ֆրանսական զօրքերուն հրամանատարը իմաց տուաւ հայերուն թէ Չոր. Կուրդի եւ Մ. Բեմալի միջեւ զինադադար կնքուած էր, որով ֆրանսական ուժերը պիտի ամբողջական Այնթապ զուրա վայրեր: Կը թեւադրէր հայերուն որ ինք նապաշտպանութեան վարչական զեւեակին հետեւին Այնթապին, եւ ժողովուրդը յանձնէր Թուրքերու զօրքին: Առաջնորդներու փախաւ (Շար. էջ 14)

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams
Tucuman 1438 - Piso 7º
Tel. 40-6809/112/49-7049

sarkis
kircos
Bases de P.V.C. - Crepe natural
Bandas de goma y Eva - Corte chino
Plantillas anatómicas
JOSE MARTI 3380
T.E.: 923-5783/ 922-3730

Para la comodidad de la
colectividad armenia residente en Belgrano
María Teresa
REPOSTERIA Y COMIDAS ORIENTALES PARA LLEVAR
LEHMEYUN, BACLAVA, MANTI
Se preparan comidas y postres por encargo
Amenábar 2059
Capital

Լուս Անճըլըս

ԲԸՄԻՈՒԹԵԱՆ ԾՐԴ ՆԱՆԱՍԱՐԴԵԱՆ ԽԱՂԵՐ ԵՆ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱԿԱՆ ՓԱՌԱՍՈՆ

Հարցազրույց՝ Տօֆ. Կարախի Տեր Եղիայանի Հետ

Հարցազրույցը Վարեն՝ ՅՈՒՆԵՍԿՕ Կանխման



Տօֆ. Կ. Տեր Եղիայան

նուիրուած Հանդիսութիւնը, խաղերու աւարտին՝ Օգոստոս 3, երեկոյեան ժամը 8ին, Հաւրտողի մէջ ի ներկայութեան Հ.Բ.Ը.Մ.ի ցկեանս Նախագահ՝ Տիար Ալեք Մանուկեանի, Բարեգործականի ղեկավարներու, ինչպէս նաեւ պետական անձնաւորութիւններու, երիտասարդներու եւ զաւրութի անդամներու։ Վրաստանէն որ 80րդ տարեդարձի Հանդիսութիւնը մեծ խանդավառութիւն պիտի ստեղծէ եւ առիթը պիտի շնորհէ որ զաւրութի աւելի մօտէն Հետաքրքրուի եւ իրազեկ դառնայ Բարեգործականի զործունէութեան եւ զաւրութեան ընծայած օժանդակութեան, որոնք երբեմն եղած են առանց մեծ աղմուկի, սակայն միշտ Հետապնդած են ազգային յոյժ կարեւոր նպատակներ։

Հ.՝ Փառի՞ մարզիկներ կ'ալըմկալէ՞ որ մասնակցին փառասունին։

Պ.՝ Կ'ալըմկալենք 800է աւելի մարզիկներ որոնք պիտի զան Բարեգործականի 25 տարբեր մասնաճիւղերէ։ Նըկատի ունենալով որ այս տարի Լուս Անճըլըսի մէջ իր տեղի կ'ունենան ճիշտ խաղերը եւ Երիտասարդական փառասունը վատաւորէն աւելի մեծ թիւով երիտասարդներ պիտի մասնակցին եւ վայելեն մեր զեղեցիկ զաւաթը եւ նահանգը եւ

նաեւ առիթ պիտի ունենան մեր զաւրութի աւելի մօտէն ճանչնալու։

Հ.՝ Նաւասարդեան խաղերու փառասունը յաջողութեամբ պսակելու համար ի՞նչ աշխատանք կը տարուի մեր կայիս։

Պ.՝ Այդ նպատակով կ'ալըմուտ են 20 անդամներէ բաղկացած յանձնախումբ մը եւ 5 ենթախմբներու որոնք լուրջ աշխատանքի լծած են մեր զործունէութիւններուն ծրագրերը մասնագիտական ձեւով մշակելու եւ զործադրելու համար։ Ուրախ ենք նաեւ յայտնելու, որ մեծ թիւով կ'ալըմկալու Երեւանէն ընդհատելով մեր հրաւերին, իրենց մասնակցութիւնը պիտի բերեն փակման Հանդիսութեան, ու տողանցքին, ողջունելով Հ.Բ.Ը. Միութեան Տնօրէնը։

Հ.՝ Ի՞նչ տեսակի մարզախաղեր տեղի պիտի ունենան Նաւասարդեան խաղերուն։

Պ.՝ Այս տարուայ խաղերուն համար աւելցուցած ենք մի քանի մարզախաղեր նախկին ցուցակին վրայ։ Պիտի ունենանք արանք եւ կանանց համար, ռաբէթօլ, Սթուաշ, Պէտմինթըն, թենիս, փինկփոնկ, լողարշաւ, սուսերաժապ, ինչպէս նաեւ զաւրութի, բարձրութիւնը ցատկել, ոստումներ, նիզակի եւ զուռի մրցումներ, խմբային խաղեր, ինչպէս նաեւ՝ ալրերու եւ կանանց պատէթօլ, վոլեյօլ եւ արանք ֆութբոլ սաբըր։

Հ.՝ Որո՞նք կրնան մասնակցի լայն խաղերուն։

Պ.՝ Բոլոր անոնք որոնք անդամ են Հ.Բ.Ը.Մ.ի, կըրնան մասնակցի խաղերուն, ներկայացնելով Բարեգործականի մասնաճիւղերէն մէկը։ Ուրեմն անոնք որոնք կ'ունենան անդամագրուի Հ.Բ.Ը. Միութեան պէտք է անմիջապէս կատարեն այդ պարտաւորութիւնը որպէսզի կարենան օգտուի Լուս Անճըլըսի մէջ կատարուելիք խաղերէն։

Կարլէն Դալլաքեան Պոսթրնի եւ Լուս Անճըլըսի Մէջ

«Պայքար» խմբագրութիւնը մասնաւոր հանոյժը ունեցաւ իր յարկին մերս ընդունելու Սփիւտահայութեան հետ Մշակութային կապի կոմիտէի մօր մախագահ՝ Պրմ. Կարլէն Դալլաքեանը, որ Պոստրնի ժամանցը երբեք չաքթի, 27 Մայիսի 24 ժամուան այցելութեամբ։

Նոյն իրիկուն, Գէլմպրի-նի Ս. Երրորդութիւն եկեղեցւոյ «Շահէ» սրահին մէջ հայրենի մեծայարգի հիւրը հանդիպում մը ունեցաւ պոստրնի սեղմ շրջանակի մը հետ եւ այդ առիթի խոսեցաւ հայաստանի եւ հայրենիքի սփիւտ կապերու մասին։ Յատկապէս հզօր ընթերցումներով, յարգելի

հիւրը ներկայացուց հայրենի ժողովուրդին եւ պետութեան՝ առջեւ ցցուած հարցերը ինչպէս զանոնք լուծելու համար ձեռք առնուած միջոցները՝ օդի ապակամով, Սեւանի ջուր, քիմիական գործարան, ֆաբրիկաներ, շաշապիտան, մանուկներու արդիական կրթութիւն եւ այլն։

Պոստրնի կեցութեան շրջանին, Պրմ. Դալլաքեան այցելութիւններ տուաւ տեղւոյն Հ.Բ.Ը.Մ.ի եւ բոլորեալ վարժարանները, Զորեւան Հիմնարկ, Հայագիտական Միութիւն (ՆԱԱՄՍ), Ամերիկահայ Թանգարանը եւ Գրադարանը (ԱՄՄԱ)։



Ջախէն՝ Անդրանիկ Անդրեանեան, Վալէ Արքեպս. Յօսէփեան եւ Կարլէն Դալլաքեան

Սփիւտահայութեան հետ Մշակ. կապի կոմիտէի նախագահ Կարլէն Դալլաքեան Գալիֆօրնիա իր այցելութեան շրջանին, տեսակցութիւն մը ունեցաւ նաեւ կառավարիչ Տօֆմէնեանի հետ, որուն նուիրեց «Սասունցի Դաիթ» պատի ժամացոյցը։ Իրեն ի պատի տրուած ճաշկերոյթի մը ընթացքին, Կարլէն Դալլաքեան պետական պատուանշաններ յանձնեց վաստակաւոր գրող Անդրանիկ Անդրեանեանին եւ Լեւոն Ջալէն Սիւրմէյեանին։ Ամերիկահայ գրողները արժանացած էին Հայաստանի Գրողներու եւ Լրագրողներու Միութիւններուն «Խաչատուր Արմաշեան» մրցանակին։



Կարլէն Դալլաքեան շքանշանը կ'արձանակէ Լեւոն Ջալէն Սիւրմէյեանի կուրծքին

“NUR”
Caños de escape
Silenciadores
-Colocación en el acto-
CARABOBO 1702 esq. Castañares. Cap.
Rivadavia 9223 a pasos de autopista
J. B. Alberdi 3569. Capital, esquina Baradero
Anexo Gomeria

1906 - U.G.A.B. - 1986
Comisión de Cultura
Conferencia a cargo de la escritora
FELISA KUYUMDJIAN
al regreso de su viaje a Armenia
“Armenia mágica”
VIERNES 4 DE JULIO, 21.00 HS.
Entrada libre

Հրամանատար Ատուր Լեւոնեան...

(Շարունակում է էջ 12-էն)

տը հարցէ դուրս էր: Ոչ մէկ այնքանագիտաբան կրնար մտածել այդ մասին: Հայութեան առջեւ երկու կարեւորութիւն կար - զանգուածային արագ դադի կամ շարունակել հերոսամարտը:

Եւ ահա ժողովրդային համաժողով մը տեղի ունեցաւ 1920 Յունիս 1ի երեկոյեան Հայ Աւետ. Ա. Եկեղեցիին մէջ: Եւ ամբողջ Հայութիւնը առաւ վճռական որոշումը - Դիրքերու վրայ կենալ եւ կռուիլ: Փաստարան Ֆատրդեանի բառերով՝ «Մեկնիլ կը նշանակէ մահ, իսկ այստեղ կռուելով մենք պիտի ապրինք յաւիտեան»:

4) Այնթապի առաջնորդները իմաստութիւնը ունեցան նախապէս պարտաւարելու այս հերոսամարտին համար: Հաճելի եւ Մարաշի աղէտները ցոյց տուին որ կարգը Այնթապի պիտի դար: Բարեբախտաբար 1920ի սկիզբները Ատուր Լեւոնեան Այնթապ կը գտնուէր եւ քարտուղարն էր նորահաստատ ՌԱԱԾ. ԷՄ.

ՍԻ. ԷՅ. կազմակերպութեան, որ ունէր իր ուրոյն գրասենեակը: Սոյն գրասենեակը ծառայեց իբր կեդրոն նախապատրաստութեան:

Գոյամարտին ամենէն բուռն ու արիւնյալ շրջանն էր Ապրիլ 28 - Մայիս 15, 1920: Յրանաական ուժերը Այնթապէն հեռացան: Թուրքերը ասկէ քաջաբերուած բուռն պատերազմ մղեցին Հայերու դէմ: Սակայն Հայ զինուորներուն կորովի ընդդիմութիւնը, ժողովրդիկ անձնուէր աշակցութիւնը միասնաբար վճռեցին հայոց յաղթանակը:

Ու ահա եկաւ Հայկական վճռակամութիւնը Յունիս 1ին: Եւ գոյամարտը շարունակեց յաղթական՝ մինչեւ Փետրուար 8, 1921, երբ թուրք պատուիրակութիւն մը սպիտակ դրօշակ պարզած Հայկական կողմը անցաւ եւ յանձնեց անձնատուութեան մասին գրութիւն մը:

Գոյամարտի ժամանակ Այնթապի հայութիւնը 10,000 կը հաշուէր, իսկ Ատուր Լե-

ւոնեան իր հրամանին տակ ունէր 800 հայ զինուորներ:

Հերոսամարտին երեք ղեկավարներն էին - Տ. Ներսէս Աւագ Բճնչ, Թափուզեան ատենապետ, Աւետիս Գալէմ-քարեան՝ պատասխանատու ռազմամթերքի պատրաստութեան եւ Ատուր Լեւոնեան՝ ընդհանուր հրամանատար:

Այս մարտինէն զատ գոյութիւն ունէր Ազգային Միութիւնը ուր ներկայացուցիչ ունէին բոլոր կոսակցութիւնները եւ յարանուանութիւնները:

Կային նաեւ Հայկական դատարանը, զինուորական ու քաղաքային ոստիկանութիւն, քաղաքապետութիւն, վառել-ջրելիքի յանձնարարը, լեռնայ զոյգերու յանձնարարը, եւ այլն:

Ատուր կը պատկանէր Այնթապի Հայ Աւետ. համայնքին Լեւոնեան նշանաւոր գերդաստանին: Որդին էր Յարութիւն եւ Ռահմի Լեւոնեաններու: Ունէր երկու եղբայրներ եւ չորս զոյգեր:

Անբաւեի Մարտիկան այսպէս կը նկարագրէ Ատուր Լեւոնեանը.

«Ատուրի նման զեղեցիկ տղամարդ մը, որ իր ֆիզիքական շնորհին կը միացնէր նաեւ ուժի, տոկոսնութեան, կարծրութեան ցուրտ զեղեցիկութիւն մը: Միւսի մը պէս ուղիղ - այդպէս մնաց նոյնիսկ ծերութեան օրերուն - երբ կը քալէր հողը կը թնդար ոտքերուն տակ, եւ հացուովի, պատկառանքի եւ վախի խառն մթնոլորտ մը կը տեղափոխէր իր անձին հետ: Ձայնը մեղմ էր, բայց կտրուկ: Բաները չուր - չուր կ'ըլլէին բերէնէն, բայց երբ տեղ հասնէին, սրտերու մէջ կարծրութիւն չէին ստեղծեր, դառնութեան հետք չէին թողուր»:

Այս էր Լեւոնեանը:

ՎԵՐԱՄԱՐՆ

Վերոյիշեալ հերոսները լուսեղին ուղի մը, ուղիներ կը բանան մեր առջեւ՝ աղէտներէ, վտանգներէ յաղթականօրէն դիմադրաւելու նկատմամբ:

Ո՛չ միայն ուղիներ անձնազոհութեան, նուիրումի եւ նահատակութեան, այլ նաեւ

ԿՈՆԴԱԿ՝ Ռուամանիոյ Առաջնորդին 25 Ամեակին Առթիւ

ԳԵՐԱՇՆՈՐԶ Տ. ՏԻՐԱՅԵՐ ԱՐՔԵՊԻՍԿԱՊՈՍ ՄԱՐՏԻԿԵԱՆԻՆ, ԲԱՐԵԽՆԱՄ ԱՌԱՋՆՈՐԴԻՆ ԹԵՄԱՍ ՀԱՅՈՒՌՈՒՆՈՅ, ՀԱՐԱՋԱՏ ՈՐԴԻՆՈՅ ՄԱՅՐ ԱՌՈՐՈՅ ՍՐԲՈՅ ԷԶՄԻՍՏԻՆ ՈՂՋՈՅՆ ՀԱՅՐԵՆԱԿԱՆ ՆԻ ՕՐԶՆԻԹԻՒՆ ՀԱՅՐԱՊԷՏԱԿԱՆ:

Բոխարես

Գոհութիւն Աստուծոյ ամենակալին, որ մեր Առաքելական Մայր Եկեղեցին իր հոգեւոր ու ազգապահպան առաւելութիւնը շարունակում է նաեւ մեր օրին. քի մայր հայրենիքի եւ քի սփիւռս աշխարհի ի խոր միխարութիւն մեր հաւատացեալ ժողովուրդի:

Մեր Եկեղեցին աստուածահաճոյ իր առաքելութիւնը ի կատար է ածում մամուլով իր հոգեւոր ըսպասարարի հաւատարմի ու նուիրեալ աշխատակցով եւ հոգեւոր իրագործումներով:

Դուք, սիրելի Սրբազան, պատկանում էք մեր քարոզարարական հոգեւոր դասի այդ հոյիւն, Ձեր վերջին քանակինգ տարիներին անխնայ ու արդիւնաշատ գործունէութեամբ, իբրեւ թեմակալ առաջնորդ Ռումինիոյ հայոց եկեղեցիների ու հաւատացեալների, յարգումով ու սիրով բոլորից:

Քանցիկց տարիներ շարունակ, Ձեր արթնման ղեկավարութեամբ, ձեր ոգեւորաւ խորագրութեամբ Ձեր հոգատար վերաբերմունքով դէպի ձեր հօտը եւ Ձեր ջրմ նախնայականութեամբ միշտ քարոզ պահելու հայ եկեղեցու սուրբ անունը, Դուք մնացիք հաւատարմ որդին Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածնի, մնացիք մայրապետ հաւատարմ պաշտօնատար ուսմանական պայծառ հայրենիքի ու նրա արդար օրէնքների:

Ձեր Սրբազանութեան թեմական գործունէութեան քանակական շնորհ, Մեզի յոյժ երջանիկ ենք, սոյն Մեր կոնգրակով բերելու Ձեզ Մեր հայրական սերմ ու օրհնութիւնը, Մեր գնահատանք ու քաջալերանք, եւ քարի մարքանքը, որ Տեր Ձեզ պարգիւ տակալին անհատում կենաց տարիներ ու մշտնջող եռանդ՝ յիշագործումն Ձեր հոգեւոր եւ ժողովրդաւոր նուր մոր ծրագրերի:

Այս ուրախ առիթով անհուն սիրով յղում ենք Մեր օրհնութիւնները տիրախնամ թեմիդ հոգեւոր դասին, թեմական իշխանութիւններին, եկեղեցիների վարչական մարմիններին եւ համայն ուսմանական հաւատացեալներին:

«Ձի թէպէտ եւ մարմնով հեռի եմ, այլ հոգով ընդ՝ ձեզ եմ. ինքամ իբրեւ տեսանեմ զկարգն ձեր եւ գնատատութիւն հաւատոյն ձերոց որ ի Քրիստոս Յիսուս» (Կողոս. Բ.5): Ամէն:

ՎԱԶԳԷՆ Ա.

ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ

Ատուր Լեւոնեան



ԾՆՈՐՀԱԿԱԼԻԲ

Մեր խորին շնորհակալութիւնները կը յայտնենք բոլորին եւ մեր սիրելի ամուսնոյն եւ հոր Յակոբ Գոփուշեանի քառասունհինգ տարին, եւ կը մուրհիմք իր փայլուն յիշատակին:

Հ.Բ.Ը.Մ.	100 Ատարալ
Սարտարապատ	100 »
Շարժում	100 »
Արմենիա	100 »
Մերանոց	100 »
Հանք Թեք	100 »

CASA
Rivera
CORALLO, CUFARO Y CIA.

Remises
Sepellos
Traslados
Jubilados, pensionados, cónyuges y filares. sin cargo
Av. Córdoba 4902
T.E.: 773-2800/772-3288

ASAMBLEA INTERINSTITUCIONAL ARMENIA

MESA REDONDA CON LA JUVENTUD
PARTICIPA CON SUS PREGUNTAS Y SUGERENCIAS

Miércoles 2 de Julio - 20.30 horas - Salón de la U.G.A.B. ARMENIA 1322

ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ

ԱՍՏՈՒԱԾԱՄԱՅՐ

Գրեց՝ ԱՍՈՂԻԿ



Աստղիկ

ին որպես Գաղափարակիր
Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգեն Ա.
Ամենայն Հայոց Հայրա-
պետի, ան այցելեց Հա-
րապետին Ամերիկա:

Այժմ կը ծառայէ Փա-
րիզահայ Հօտին:
Ստորեւ կը մէջբերենք
երկու ընկերակցութեան
թիւններ:



Dr.

Luis H. Vertanessian

Escribano

Tucumán 1455 7º F

T.E.: 46-2649

Rossi y Cia.

Empresa funeraria
Velatorios Propios

Տեղեկութիւններ: 011-068 T.E.: 5966/9674/773-0366

Obras
Sociales
Colectividades
Jubilados y
Pensionados

Հ.Բ.Ը.Միութեան 80 Ամեակը Մեծ Շուքով Նշուեցաւ Ուաշինկթընի Մէջ

ԷՏՈՒԱՐՏ ՃԵՐԵՃԵԱՆ ԿԸ
ՄԱՍՆԱԿՑԻ ԺՈՂՈՎԻՆ

Շարաթ առաւօտեան շա-
րունակուեցաւ Միութեան
Ընդհ. ժողովը, որուն մաս-
նակցեցաւ եւ խօսք առաւ
նաեւ նախագահ Ռիկրնի
խորհրդական Էտուարտ ձե-
րեճեան: Խօսք առին նաեւ
երիտասարդ քաղաքագէտ
Թէմպէճեան, Սէթ Մոմճե-
ան եւ Ռիթա Պալեան:

Գիշերը տեղի ունեցաւ
կեդրոնական ճաշկերոյթը
որուն ընթացքին խօսք ա-
ռաւ Նիւ Եորքի ազգային
Թանգարանի հայագիտ. տն-
դէն Տօթթ. Վարդան Գրիգոր-
եան:

Այս ձեւով վերջ գտան 80
ամեակին նուիրուած տօնա-
կատարութիւնները, որոնք
եկան աշխարհի բոլոր ծայ-
րերէն քով քովի բերելու
հայ ազգի նշանաւոր գա-
ւակները:

Թղթակից



Արժանիքներն ղեկավարա-
տան կցորդը կը ներկա-
յայնէր Դատ. Արարիկեանը



Խորհրդական Էտուարտ ձերճեանի հետ Չարլզ ալ Պրիք-
Պերճ Սեդրակեան, Յովսէփ Եուսէֆեան, Ալեք Մանուկ-
եան եւ Գրիգոր Քէօսէյան:



Չարլզ ալ, Սուրբ Թորոսեան, Դատ. Արարիկեան եւ
Ալթ Մոմճեան:



Foto: Martin Kesiskian

Conjunto Instrumental Armenio

KURKEN ALEMSHAH

T.E.: 941-1554
431-8867

Jujuy 1153
Capital

¡Argentinazo en México!

Argentina Campeón del Mundo

El seleccionado argentino se transformó en un merecido campeón mundial de fútbol, el domingo 29 de junio ppdo., tras vencer al seleccionado alemán por 3 a 2.

En un intenso y emocionante encuentro, el equipo de Biliardo logró el tan ansiado título, que había empezado a acariciar, tras vencer a Inglaterra y a Bélgica por

las semifinales y cuartos de final del campeonato.

Tras la victoria, las calles de nuestro país se vistieron de banderas argentinas y en todos los barrios resonaron cantos de alegría, alusivos a los momentos que se estaban viviendo.

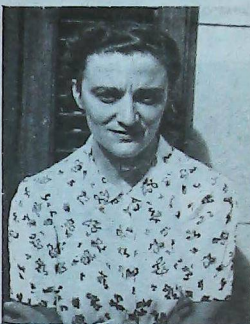
La selección albiceleste regresó a nuestro país el lu-

nes 30 ppdo. en medio del fervor popular.

La Secretaría de Cultura de la Nación, en vistas del buen papel realizado por el seleccionado argentino resolvió nombrar "Ciudadano ilustre" al jugador Diego Armando Maradona, distinción que hizo extensiva a todo el plantel argentino.

Fallecimiento:

HASMIG TARAkJIAN
DE TRITEAU



Falleció el 16 de junio ppdo.

Había nacido en Arapazur y su vida como la de muchos connacionales debió cambiar de rumbo, con motivo de la masacre de 1915. Así se estableció en nuestro país, donde desarrolló una intensa actividad dentro y fuera de la colectividad.

Dentro del ámbito argentino, fue una de las socias fundadoras de la Asociación Antártica Argentina, en la que durante largo tiempo, se desempeñó como secretaria. También, junto a su marido, viajó en la primera expedición a la Antártida, de donde surgió un creciente fer-

por el sur argentino. Hermana de la Sra. Alice Tarakjian de Ezequielian, la Sra. Hasmig era muy querida por los integrantes de las bases antárticas, para quienes fabricaba galletitas y se las hacía llegar en ocasión de sus cumpleaños.

Fue, además, una estudiosa de las ciencias.

Por todas estas cualidades y por todo lo que ella dio, su deceso es lamentado no sólo por sus familiares y amigos, sino por todos aquellos que conforman la gran familia de las bases del sur. En su nombre, y en representación de la Dirección Nacional del Antártico, le dio el último adiós el Sr. Suárez.

Sus restos fueron inhumados en el Cementerio Alemán, previa misa en la Iglesia Armenia de Vicente López.

EREVAN 50



Pronto podrá comprar el cassette de música armenia joven, que Ud. esperaba.

Para disfrutarlo con su familia

**HAY EM IES,
HAY ES TU.**

MUSICA ARMENIA

STEREO

TERKA

S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899. San Justo. Bs.As.T.E.: 651-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235. Cap. T.E.: 37-3829/37-6102

Cocina

**Peceto
con salsa de
azúcar negra**

INGREDIENTES:

1 peceto de 1,500 grs. o 2 kg.
sal, pimienta y mostaza,
1 manzana verde grande,
1 zanahoria rallada,
1 tomate picado,
3 cucharadas de azúcar negra,
1 vaso de vino blanco,
1/2 cubo de caldo,
papas, para acompañar.

PREPARACION:

Desgrasar la carne, salpimentarla y cocinarla en una budinera alargada, un poco aceitada, para que mientras se cocine conserve buena forma.

Dar vuelta la carne por todos lados, hasta lograr un tostado parejo.

Rallar la manzana y la zanahoria; picar el tomate.

Sacar la carne del molde y cubrirla con la manzana y

la zanahoria ralladas y el tomate. Adherir también el azúcar negra.

Volver el peceto al molde.

Disolver el cubo de caldo en el vino y cubrir el peceto con el líquido resultante.

Tapar el molde con una hoja de papel de aluminio.

Continuar la cocción durante una hora y media o más si el trozo de carne es más grande.

Retirar del horno, cortar el peceto en porciones y servir con su jugo y papas al natural.

Para congelar: envolver en su propio molde, cerrar bien y guardar.

Para descongelar: dejar que retome la temperatura ambiente y recalentar luego a fuego suave.

Enlace:

YERNAZIAN-
BASMADJIAN

El sábado 28 de junio ppdo., en la Catedral San Gregorio El Iluminador, fue bendecido el enlace de Martín Yernazian y Viviana Basmadjian.

Apadrinaron la ceremonia, Simón Yernazian y Alicia Yernazian de Llamgochian.

Los padres de los contrayentes son Juan y Angel Yernazian y Alberto y Ana Basmadjian.

La mejor ropa de ski

hai

A. EXPRESS - DINERS
PLAN 2 y 3 PAGOS
Taller y bolsa de ski

FLORIDA 708 CABILO 4650
Ventas por Mayor CALLAO 1326

**EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEDIA
BARTAMIAN**

Calzado Correctivo

Calzado Deportivo

PLANTILLAS CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales. Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA

Bartamian

Av. Beigrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7° N° 1134 Tel. 3-4635 La Plata

**El Dr.
Pedro Balassanian**
atiende
provisoriamente en
Paraguay 2068 P.B. A
T.E.: 84-3697

Lun, miérc. viernes
de 15.30 a 20.00 hs.

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
**ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN**

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

**Director
NAHABET NAHABETIAN**

Corresponsalia, receptoría de
aviso y suscripciones en
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Lep. 00579 - SAN PABLO
T.E.: 813-4301

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Benito Blanco 675. Ap. 201
T.E.: 76-1111 MONTIVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Sourgenian
Carmacul 146
5.000 - CORDOBA
T.E.: 51-6693

1° 21-6693
2° 21-6693